Buletin TOYOKAWA
広報とよかわ TOYOKAWA
インドネシア語版 6月号
EDISI JUNI 2025
No. 57

Kota Toyokawa telah membuka kelas Bahasa Jepang gratis untuk anak berkewarganegaraan asing yang belum atau tidak sekolah dikarenakan kurangnya kemampuan Bahasa Jepang. Lokasi kelas di PRIO lantai 5, kelas KOGITSUNE. Kelas akan dibagi menjadi beberapa kelompok kecil sesuai dengan kemampuan anak. Di kelas ini, anak bisa belajar mulai dari tentang kehidupan sehari-hari dan peraturan di Jepang, sampai tentang Bahasa Jepang yang digunakan di dalam sekolah Jepang (SD, SMP). Kelas juga bisa diselenggarakan secara online. Silahkan berkonsultasi untuk info lebih lanjut. Biaya sekolah dan materi ajar gratis (pengecualian untuk biaya asuransi ¥940/tahun). Harap diperhatikan kelas ini ditargetkan untuk anak SD dan SMP. Dan juga akan dilaksanakan wawancara sebagai salah satu proses pendaftaran untuk belajar di kelas ini. Bagi orang tua yang memiliki anak yang belum sekolah, harap berkonsultasi dan hubungi Divisi Internasional Kerja Sama Warga (Shimin Kyoudou Kokusai-Ka) di nomor telepon 0533-89-2158. Bagi mereka yang memiliki anak yang sudah bersekolah, harap terlebih dahulu berkonsultasi ke pihak sekolah maing-masing.

## 1．資源ごみ分別アプリ「さんあ～る」のご利用を
## AYO GUNAKAN APLIKASI “SAN-AARU” UNTUK MEMILAH SUMBER DAYA DAN SAMPAH

**INFO DARI: DIVISI LAYANAN KEBERSIHAN, TELEPON: 0533-89-2166**

Untuk mempromosikan pengurangan dan pemilahan sampah, kami sudah merilis aplikasi "San-aaru" untuk memilah sumber daya dan sampah. Ganti area tempat tinggal yang sesuai di pengaturan, dan anda dapat menikmati berbagai macam layanan seperti pemberitahuan pembatalan pengumpulan sampah karena badai dan kondisi cuaca lainnya, kalender hari pengumpulan sumber daya dan sampah, dan juga box pencarian jenis sampah dan cara memilahnya, dll. Aplikasi ini juga tersedia menggunakan Bahasa asing seperti Bahasa Portugis, Inggris, Mandarin, dan Vietnam. Jika anda memiliki ponsel cerdas atau tablet, silakan gunakan layanan ini.

**■ Cara Penggunaan**
① Unduh aplikasi dengan memindai kode QR di sebelah kanan
② Buka aplikasi
③ Tap tombol "Daftar Baru"
④ Pilih wilayah tempat tinggal Anda

App Store　Google Play

## 2．日本語スピーチコンテスト出場者
## KONTES PIDATO BAHASA JEPANG

**INFO DARI: ASOSIASI INTERNASIONAL TOYOKAWA, TELEPON: 0533-83-1571**

Kami membuka pendaftaran untuk kontestan pidato bahasa Jepang yang akan diselenggarakan di Kinro Fukushi Kaikan pada hari Minggu, 26 Oktober.
**Persyaratan:** Siswa sekolah dasar ke atas yang tinggal di kota dan yang Bahasa ibunya adalah bukan bahasa Jepang.
**Pendaftaran:** Paling lambat hari Jumat, 19 September (harus diterima sebelum tanggal tersebut). Pendaftaran dapat dilakukan secara langsung atau melalui pos dengan mengirimkan salinan pidato Anda ke Asosiasi Internasional Toyokawa, (〒442-0878 Toyokawa shi Shinmichi chou 1-1-3, Kokusai Kouryuu Kyoukai), atau melalui faks (0533-83-1581). Formulir pendaftaran tersedia di Asosiasi Internasional Toyokawa dan juga dapat diunduh di situs web Asosiasi Internasional Toyokawa.

## 3．児童手当を支払います
## PEMBAYARAN TUNJANGAN ANAK

**INFO DARI: DIVISI DUKUNGAN PENGASUHAN ANAK, TELEPON: 0533-89-2133**

Pembayaran dana tunjangan anak berkala (Jatah bulan April - Mei) akan ditransfer ke rekening bank yang terdaftar masing-masing pada hari Jumat, 6 Juni. Tidak akan ada pemberitahuan secara individu, silakan periksa buku bank Anda.

## 4．マイナンバーカードの顔写真無料撮影
## LAYANAN FOTO GRATIS UNTUK KARTU MY NUMBER

**INFO DARI: DIVISI URUSAN PENDUDUK, TELEPON: 0533-89-2272**

Kami menyediakan layanan pemotretan foto gratis yang diperlukan untuk pengajuan Kartu My Number (tidak tersedia di kantor cabang). Silakan gunakan layanan ini jika Anda kesulitan mengambil foto sendiri.

## 5．就学に向けての教育相談
## SESI KONSULTASI SEBELUM ANAK MASUK SEKOLAH

**INFO DARI: DIVISI PENDIDIKAN, TELEPON: 0533-88-8033**

Sesi konsultasi seputar pendidikan untuk orang tua yang khawatir akan anak-anaknya yang dijadwalkan masuk sekolah pada bulan April 2026 akan diadakan. Sesi konsultasi akan dihadiri guru-guru profesional dll yang pastinya sudah berpengalaman di bidang pendidikan di lembaga yang bersangkutan. Segera berkonsultasi jika ada hal yang ingin ditanyakan atau diragukan.

## 6．成人歯科健診
## PEMERIKSAAN KESEHATAN GIGI UNTUK PENDUDUK DEWASA

**INFO DARI: PUSAT KESEHATAN, TELEPON : 0533-89-0610**

**Periode:** Hingga Sabtu, 28 Februari 2026.
**Target:** Penduduk yang pada tahun 2024 berusia 20, 25, 30, 35, 45, 50, 55, 60, 65, 70 tahun. Dan juga penduduk yang di tahun 2025 akan berumur 40 tahun.
**Detail :** Pemeriksaan rongga mulut, pemeriksaan sederhana gusi, juga panduan kesehatan oleh dokter, dan Pemeriksaan Sinar-X Panoramik (Hanya untuk penduduk yang berusia 20 dan 30 tahun).
**Harap membawa:** Tiket konsultasi (Jyushinken), Kartu asuransi.
**Pendaftaran:** Tiket konsultasi (Jyushinken) akan dikirimkan kepada seluruh penduduk yang memenuhi persyaratan. Jika berminat, harap membuat reservasi langsung ke lembaga kesehatan yang tertera di tiket konsultasi.

## 7．不妊治療（生殖補助医療）費の一部助成
## BANTUAN BIAYA UNTUK PROGRAM KEHAMILAN (PENGOBATAN UNTUK KESUBURAN, PROGRAM BAYI TABUNG, DLL.)

**INFO DARI: PUSAT KESEHATAN, TELEPON : 0533-89-0610**

**Batas Waktu Pengajuan:** Sampai akhir bulan ke-6 sejak bulan saat hasil kehamilan diketahui.
**Target:** Pasangan (termasuk pasangan nikah tidak tercatat) yang memenuhi semua syarat berikut: ① Memulai pengobatan setelah 1 April 2023 (Reiwa 5), ② Pertama kali menerima pengobatan teknologi reproduksi berbantu (hingga tahap transfer embrio), ③ Pada saat pengajuan, salah satu atau kedua pasangan terdaftar dalam Buku Induk Penduduk Kota Toyokawa, ④ Usia istri saat memulai pengobatan kurang dari 43 tahun, ⑤ Terdaftar dalam asuransi kesehatan publik.
**Jumlah Bantuan:** Hingga 150.000 yen untuk biaya pribadi pertama kali (tidak termasuk bantuan seperti sistem batas maksimum biaya pengobatan).
**Lain-lain:** Silakan cek situs resmi untuk informasi lebih lanjut mengenai cara pengajuan dan dokumen yang perlu disiapkan.

## 8．保険料の納付は口座振替のご利用を
## GUNAKAN METODE PENTRANSFERAN MELALUI AKUN BANK UNTUK MEMBAYAR ASURANSI

**INFO DARI: DIVISI ASURANSI DAN PENSIUN, TELEPON: 0533-89-2118**

Pembayaran asuransi kesehatan nasional dan asuransi penduduk lansia akan sangat lebih mudah dan efektif jika menggunakan pentransferan otomatis melalui akun bank. Untuk penduduk yang sekarang masih membayar dengan tunai dan ingin beralih ke metode pentransferan ini, silahkan mendaftar ke bank masing-masing dengan membawa kertas pembayaran asuransi, buku bank, dan inkan/cap (harus sama dengan yang digunakan untuk mendaftar rekening bank).

# PUSAT KESEHATAN 保健コーナー

## 検診車によるがん検診（夏検診）
## PELAKSANAAN SCREENING/PEMERIKSAAN KANKER DI MOBIL MEDIS (PEMERIKSAAN MUSIM PANAS)

**INFO DARI: PUSAT KESEHATAN, TELEPON: 0533-89-0610**

**Hari dan tanggal:** Silahkan merujuk ke situs web kota atau hubungi pusat kesehatan untuk informasi lebih lanjut mengenai tempat dan waktu pelaksanaan.

**Jenis penyakit dan target umur:** Tuberkulosis dan screening kanker paru-paru= 16 tahun ke atas/ Screening kanker lambung (valium)= 44 tahun ke atas (umur genap)/ Screening kanker kolorektal= 40 tahun ke atas/ Screening kanker payudara (mamografi)= wanita di atas 40 tahun (umur genap)/ Screening kanker serviks= wamita di atas 20 tahun (umur genap)/ Screening kanker prostat= pria berusia 50 hingga 70 tahun (umur genap)/ Screening osteoporosis= di atas 30 tahun.

**Target:** Seluruh warga yang terhitung dari 1 April 2026 akan mencapai umur target pemeriksaan berbagai penyakit (Tidak termasuk mereka yang mempunyai kesempatan untuk mendapatkan pemeriksaan kesehatan di tempat kerjanya, dll.).

**Pendaftaran:** Dibuka dari Senin, 30 Juni untuk pendaftaran melalui website (akan tutup seketika mencapai batas maksimal pendaftar). Dibuka juga dari Kamis, 3 Juli melalui telepon (0533-95-0075).

**Lainnya:** Menjelang beberapa hari setelah mendaftar, warga akan mendapatkan pemberitahuan melaui pos. Warga target screening kanker payudara dan serviks dan memiliki kupon (dikirimkan di bulan Juni) bisa mendapatkan screening walaupun mereka tidak memenuhi syarat umur. Screening di atas jam 12 siang dikhususkan untuk wanita.

※ Tergantung pada hari tertentu, akan ada kemungkinan diadakannya layanan penitipan anak yang berumur dari 1 tahun sampai anak pra-sekolah (8 penduduk pertama). Bagi yang penduduk berminat, harap mendaftar saat melakukan pemeriksaan kesehatan paling lambat satu minggu sebelum tanggal pemeriksaan yang diinginkan.

# DOKTER JAGA UNTUK KEADAAN DARURAT BULAN JUNI 6月の救急当直医

Pusat Kesehatan (Hoken Center) 0533-89-0610. Harap cek jam kerja terlebih dahulu sebelum menelpon. Dokter jaga bisa berubah sesuai dengan keadaan. Untuk info Lebih lanjut, Hubungi kantor **PEMADAM KEBAKARAN** 0533-89-0119.

## PENYAKIT DALAM/PEDIATRI （内科・小児科）

**Hari Kerja,** 19:30 - 22:30
**Hari sabtu,** 14:30 - 17:30, 18:45 - 22:30
**Hari minggu, tanggal merah,** 8:30 - 11:30, 12:45 - 16:30, 17:45 - 22:30

| | |
|---|---|
| Kyuujitsu Yakan Kyuubyou Shinryoujyo (Hagiyama chou) | 0533-89-0616 |

**Setiap hari,** 23:00 - 8:00

| | |
|---|---|
| Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) | 0533-86-1111 |

## DEPARTAMEN BEDAH （外科）

**Sabtu,** pendaftaran setelah jam konsultasi ditutup - 18:00
**Hari minggu, tanggal merah,** pendaftaran 10:00 - 18:00

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tanggal 1 | Minggu | Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou) | 0533-73-3777 |
| Tanggal 7 | Sabtu | Gotou Byouin (Sakuragi dori) | 0533-86-8166 |
| Tanggal 8 | Minggu | Higuchi Byouin (Suwa) | 0533-86-8131 |
| Tanggal 14 | Sabtu | Sasaki Seikei Geka Clinic (Miyahara chou) | 0533-83-3377 |
| Tanggal 15 | Minggu | Toyokawa Sakura Byouin (Ichida chou) | 0533-85-6511 |
| Tanggal 21 | Sabtu | Oosaki Seikei Rihabiri (Oosaki chou) | 0533-84-8261 |
| Tanggal 22 | Minggu | Miyachi Byouin (Toyokawa chou) | 0533-86-7171 |
| Tanggal 28 | Sabtu | Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou) | 0533-73-3777 |
| Tanggal 29 | Minggu | Kachi Byouin (Kou chou) | 0533-88-3331 |

**Hari kerja,** setelah selesai pelayanan medis - 8:00
**Hari sabtu, minggu,** dan **tanggal merah,** 18:00 - 8:00

| | |
|---|---|
| Toyokawa Shimin Byouin (Yawata chou) | 0533-86-1111 |

## DOKTER GIGI （歯科）

**Hari kerja, sabtu,** 20:00 - 22:30
**Hari minggu, tanggal merah,** 9:00 - 11:30

| | |
|---|---|
| Toyokawa Shi Shika Iryou Center (Suwa) | 0533-84-7757 |

## DOKTER KANDUNGAN （婦人科）

**Pendaftaran** 9:00 - 16:30

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tanggal 8 | Minggu | Watanabe Ladies (Ushikubo chou) | 0533-85-3511 |
| Tanggal 22 | Minggu | Fujisawa Frauen Klinik (Yotsuya chou) | 0533-84-1180 |

## DOKTER MATA （眼科）

**Pendaftaran** 15:00 - 17:00

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tanggal 21 | Sabtu | Ganka Minami Eye Clinic (Suwa) | 0533-95-0606 |

## DOKTER THT （耳鼻科）

**Pendaftaran** 19:00 - 21:00

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tanggal 1 | Minggu | Zoushi Jibi Inkouka (Zoushi) | 0533-86-8880 |
| Tanggal 8 | Minggu | Sougou Aoyama Byouin (Kozakai chou) | 0533-73-3777 |
| Tanggal 15 | Minggu | Jibi Inkouka Inoue Iin (Noguchi chou) | 0533-89-3387 |
| Tanggal 22 | Minggu | Akebonochou Jibi Inkouka (Higashi Akebono chou) | 0533-83-3341 |
| Tanggal 29 | Minggu | Itou Iin (Shimonagayama chou) | 0533-86-2637 |

## UROLOGI (DOKTER SPESIALIS KEMIH) (泌尿器科)

**Pendaftaran** 18:00 - 20:00

| | | | |
|---|---|---|---|
| Tanggal 21 | Sabtu | Oono Jin Hinyoukika (Baba chou) | 0533-86-9651 |

## LAYANAN KONSULTASI WARGA NEGARA ASING

**Divisi Aktivitas Sipil Dan Internasional Toyokawa**
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 8:30 - 17:15
Telepon: 0533-89-2158 (Bahasa Portugal, Inggris, Mandarin Dan Vietnam)

**Asosiasi Internasional Toyokawa**
Waktu pendaftaran: senin - jumat, 8:30 - 17:15
Telepon: 0533-83-1571 (Bahasa Portugal, Spanyol, Dan Inggris)

【Situs Web】

Populasi Kota Toyokawa Per 1 Mei 2025: 183.318 Orang

- ◎ Warga Negara Asing: 8.769
- ◎ Brazil: 3.080
- ◎ Vietnam: 2.015
- ◎ Filipin: 920
- ◎ Indonesia: 574
- ◎ Peru: 489
- ◎ Tiongkok: 437
- ◎ Korea Selatan: 428
- ◎ Nepal: 265
- ◎ Myanmar: 126
- ◎ Thailand: 67
- ◎ Lainnya: 368

BULETIN TOYOKAWA/Koho Toyokawa 広報とよかわインドネシア語
Toyokawa Shi Shimin Kyoudou Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 FAX: 0533-95-0010 email: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp